



IWMC World Conservation Trust



# USO RACIONAL DE LOS MEDICAMENTOS TRADICIONALES Y LA CRÍA EN CAUTIVIDAD DE OSOS EN CHINA

# INTRODUCCIÓN

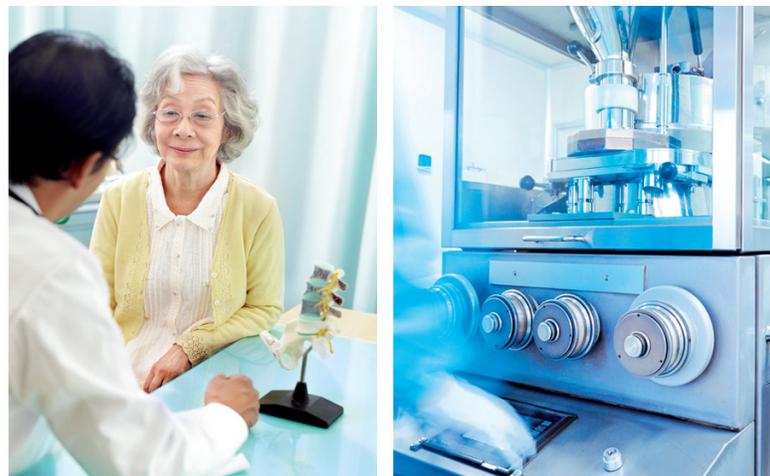
Pocas necesidades de la vida son más esenciales que la atención a la salud. En todas partes del mundo, la gente desea tener acceso a medicamentos eficaces, a hospitales y a prestadores de servicios a la salud para poder gozar de una vida larga y saludable.

En promedio, los estadounidenses gastan por año más de u\$s 7.000 en el cuidado de la salud, mientras que los europeos gastan alrededor de la mitad de esta cifra. Para poner esto en perspectiva, muchos estadounidenses y europeos gastan anualmente más en atención a la salud que el ingreso promedio anual de una persona que vive y trabaja en China (alrededor de u\$s 5.400).

El gasto en salud continúa aumentando a medida que la demanda de nuevos productos y servicios se expande, se hacen nuevos descubrimientos médicos y se producen importantes avances tecnológicos.

Los medicamentos siguen siendo una parte importante de nuestra infraestructura de atención a la salud. Las compañías farmacéuticas invierten anualmente miles de millones de dólares en la elaboración de nuevos medicamentos. Esto alivia las condiciones médicas, mejora la recuperación de enfermedades, se tratan otras enfermedades, se controlan los síntomas y se retrasa la progresión de enfermedades. Además, existe una gran demanda de medicamentos homeopáticos y tratamientos tradicionales, tales como la acupuntura.

En este contexto, el mercado de la medicina tradicional china es relativamente pequeño. Sin embargo, al igual que los medicamentos recetados en el mundo occidental, ofrecen tratamientos probados y valiosos para la gente que lucha contra enfermedades y dolencias. A menudo, los medicamentos tradicionales chinos ofrecen una alternativa menos invasiva, de menor precio, y potencialmente peligrosa como la cirugía.



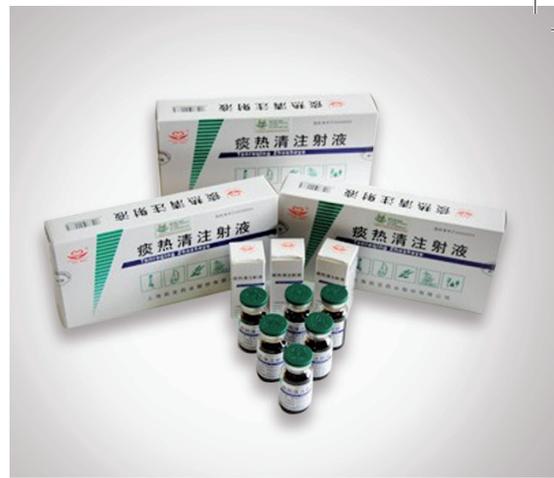
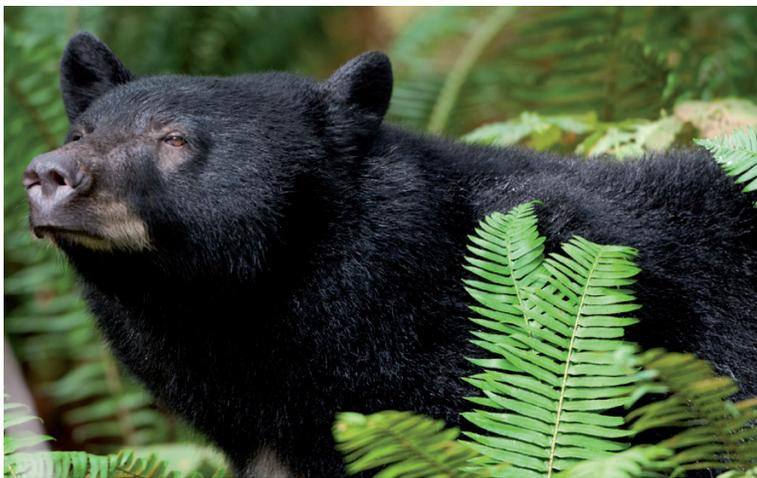
# INGREDIENTES NATURALES

Los medicamentos más modernos contienen compuestos provenientes de sustancias naturales, incluyendo aquellos que se encuentran en animales y plantas. Los científicos que se ocupan de elaborar nuevos productos farmacéuticos llevan a cabo investigaciones con el objeto de identificar y desarrollar los compuestos químicos que proporcionan beneficios específicos para la salud. Las compañías farmacéuticas fabrican sintéticamente estos medicamentos que pueden ser producidos masivamente para el mercado del cuidado de la salud.

De esta manera, muchas medicinas modernas occidentales elaboradas por compañías farmacéuticas tienen similitudes con las medicinas tradicionales que se han producido en China y en otros países de Asia desde hace miles de años. Al igual que ocurre con la medicina occidental, las medicinas tradicionales son prescritas por médicos especializados que se basan en los síntomas del paciente.

En China y en otras partes de Asia, hay una continua demanda de productos de origen animal y vegetal para su uso en la medicina tradicional para curar o aliviar enfermedades. Además de sus beneficios para salud, estos medicamentos desempeñan un papel importante en la cultura e identidad de la región.





## LOS OSOS NEGROS DE ASIA

De tamaño mediano y con distintivas manchas blancas en forma de V en el pecho, los osos negros asiáticos se encuentran en algunas regiones de Rusia, China, Vietnam y otros países asiáticos. Este omnívoro, por lo general, tiene en la naturaleza un promedio de vida de alrededor de veinticinco años. Los principales depredadores naturales de los osos negros asiáticos son los tigres, otros felinos silvestres y las jaurías de lobos. Al igual que con muchas especies en los países en desarrollo, el oso negro asiático se ve afectado por la deforestación, que causa la pérdida de su hábitat natural. Un aspecto de este problema es que los osos son más vulnerables a sus depredadores naturales cuando no pueden construir sus refugios en los árboles.

En China, la mayor población de oso negro asiático se encuentra en los bosques de coníferas en el noreste del país. Los permisos de captura también pueden ser expedidos por las autoridades provinciales de Vida Silvestre, aunque no se emitieron dichos permisos con fines comerciales desde 1993.

Aunque el oso negro asiático no se encuentra dentro de las aproximadamente 20.000 especies que la UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza) considera como en peligro de extinción en la Lista Roja de Especies Amenazadas, se lo cataloga como especie vulnerable. Esto significa que corre un alto riesgo en el futuro. Además, el oso negro asiático se halla incluido en el Apéndice I de CITES, la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres, y en China, se encuentra bajo la protección nacional de «segunda clase» (de un total de tres niveles de clasificación de protección de la vida silvestre).

## LA BILIS DE OSO

La bilis de oso negro asiático se ha utilizado en la medicina tradicional china desde hace miles de años, el primer registro escrito remonta al año 659 DC. La bilis actúa como un neutralizador de venenos - casi como una suerte de detergente - dentro de nuestros cuerpos. La bilis del oso contiene ácido ursodeoxicolico (AUDC), y tiene numerosas aplicaciones médicas, como reducir la fiebre, proteger el hígado, mejorar la capacidad visual, destruir cálculos biliares y actúa como un importante antiinflamatorio. Debido a sus propiedades terapéuticas distintivas, la bilis de oso también se utiliza como ingrediente en tónicos energizantes.

En la medicina occidental, el AUDC se recoge en los mataderos, se purifica y se elabora en la medicina moderna (donde se lo conoce como ursodiol, Ursofalk o Actigall). A menudo se prescribe para disminuir la cantidad de ácidos biliares tóxicos para el hígado del cuerpo, tal como con la enfermedad autoinmune del hígado Cirrosis Biliar Primaria (CBP).

Sin embargo, al igual que los consumidores occidentales que pueden elegir en el comercio las marcas genéricas de los medicamentos, muchos chinos prefieren usar las medicinas tradicionales en lugar de sustitutos modernos. Tal vez esto no es del todo sorprendente, ya que los científicos no entienden completamente el mecanismo por el cual el AUDC produce las acciones terapéuticas mencionadas. En efecto, la bilis de oso está conformada por más de cien componentes o ingredientes procedentes de cinco grupos químicos diferenciados y por lo general se prescriben junto con otras hierbas y productos animales. La búsqueda de sustitutos sintéticos de estas medicinas tradicionales complejas se llevan a cabo en China desde hace treinta años, pero todavía existe un largo camino por recorrer.

# LA CRÍA EN CAUTIVIDAD DE OSOS EN CHINA

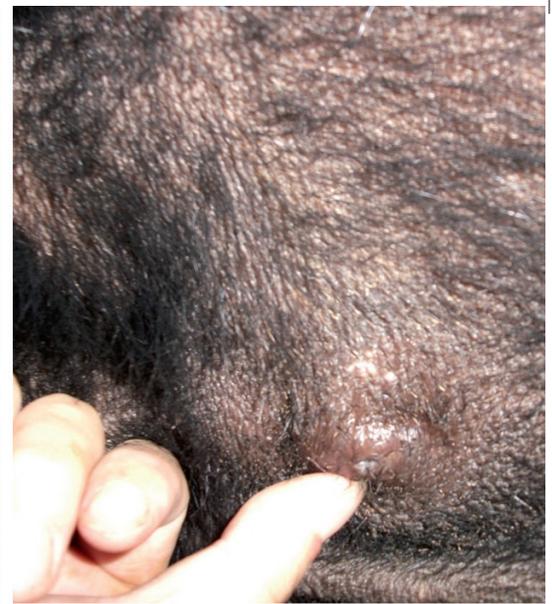
La cría en cautividad se ha llevado a cabo desde tiempos pretéritos de la civilización, lo que nos permite obtener alimentos y otros productos de manera eficiente y en forma sostenible.

La cría en cautividad tiene también un propósito de conservación de suma importancia. Es universalmente reconocido que la cría en cautividad, la cría en granjas, la acuicultura y la reproducción artificial de plantas disminuye la presión sobre la vida silvestre. La cría de animales suele ser más barata, más fácil de realizar y más predecible que la caza. Mediante el suministro de los productos demandados, la cría en cautividad constituye un mecanismo fundamental para la conservación de especies silvestres a la vez que satisfacen la demanda de productos de origen animal.

Históricamente, la bilis de oso sólo se podía obtener en primer lugar sacrificando al animal. Sin embargo, en los últimos veinticinco años, una serie de establecimientos de cría en cautividad de osos se han desarrollado en China, que son capaces de extraer la bilis de animales vivos. Muchos de esos establecimientos están ubicados en el noreste del país, donde también se encuentran las poblaciones silvestres. Un único ejemplar de oso criado en cautividad puede producir la misma cantidad de bilis que las vesículas biliares de 230-250 osos silvestres.

La tecnología para extraer la bilis sigue mejorando, reduciendo las molestias y el dolor de los animales. En las instalaciones más modernas, personal técnico capacitado inserta un catéter estéril en una fístula en la parte inferior del abdomen del oso. La bilis drena y se recoge en un proceso que dura alrededor de 10-15 segundos y no se registra ninguna respuesta notable del oso. Después que la bilis ha drenado, el animal es libre de abandonar la cámara y unirse a los otros osos que se encuentran en un gran recinto. La pared abdominal donde se ha provocado quirúrgicamente la fístula se cura en forma natural, lo que le permite al animal correr, trepar, luchar y reproducirse sin inconvenientes. Los animales en cautividad que sufren estrés debido a un trato cruel no tienden a alimentarse, crecer o reproducirse. IWMC visitó tres modernos establecimientos de cría en cautividad de osos chinos durante 2012, y todos los osos, incluyendo las hembras y las crías que se encontraban en los recintos de extracción de bilis, estaban bien alimentados y sanos, y no presentaban lesiones en la piel o infecciones. Las granjas tienen sus propias plantas de tratamiento de aguas residuales para mantener un ambiente limpio.

Aunque estas condiciones no son uniformes en los establecimientos de cría en cautividad de osos en China, y las normas de los primeros criaderos no fueron satisfactorias, la Administración Forestal del Estado está trabajando sistemáticamente para elevar los estándares en todos los establecimientos de cría. Las tres estaciones de cría visitadas por IWMC estaban muy bien administradas y contaban con los recursos necesarios para elaborar productos de una gran calidad final. Los establecimientos de cría que no cumplen con los estrictos estándares actualmente exigidos han sido cerrados.





## CONSERVACIÓN

Habida cuenta del gran número de personas que anualmente son tratados por la medicina tradicional en China, existe una demanda continua de bilis de oso. La cantidad obtenida de los osos en establecimientos de cría en cautividad en ese país es suficiente para satisfacer la demanda interna. Como resultado, la presión de la caza furtiva sobre las poblaciones silvestres de osos en China y en otros lugares se encuentra en niveles bajos. El incremento de los conflictos entre humanos y osos, más la depredación que ocasionan en los cultivos, es un indicador de que la población de osos silvestres está aumentando.

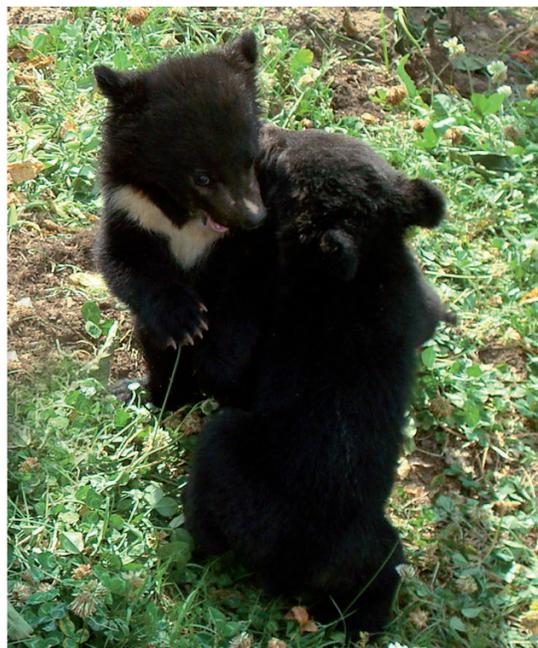
Además, muchos establecimientos de cría en cautividad de osos están originando ya una tercera y cuarta generación de animales criados en cautividad, lo que significa que la reposición proveniente de la naturaleza es cada vez menos necesaria. A partir de 1993 se ha producido una notable reducción en el número de solicitudes de permisos de captura osos para operaciones comerciales.

En 2004, China introdujo un sistema oficial de marcado para las medicinas tradicionales que contienen bilis de oso. Esto permite un seguimiento eficaz de las fuentes de producción y permite a las autoridades de vida silvestre y de salud hacer respetar las normas en los establecimientos de cría. Se aplican duras penas si las condiciones de los osos y la tecnología utilizada para extraer la bilis no se ajustan a las modernas exigencias en vigor.

Sin embargo, esta actividad no se ajusta a los principios de las organizaciones que se ocupan del derecho de los animales en el mundo occidental, que desean poner fin a todo uso de animales. Estas organizaciones afirman, erróneamente, que la oferta de productos de animales silvestres origina su propia demanda. Pero la bilis de oso no es un bien de consumo como un iPad que proporciona a los consumidores beneficios que antes no existían. Más bien, es un recurso médico establecido que se ha utilizado en Asia desde hace miles de años y cuya demanda se mantiene relativamente constante en el tiempo.

Es evidente que si la bilis de oso silvestre fuera solamente la que está disponible en Asia, la caza furtiva del oso negro asiático aumentaría dramáticamente para satisfacer la demanda del producto. Atraídos por los altos precios del mercado negro, los nuevos proveedores ilegales de bilis de oso emergerían substancialmente, aumentando así el riesgo de colapso de la población silvestre de la especie.

Dos de los establecimientos de cría en cautividad visitados por IWMC llevan a cabo programas de sensibilización pública promoviendo la conservación de los osos silvestres. En cambio, en Corea del Sur y en Vietnam la presión de las organizaciones arriba mencionadas, que pregonan poner fin a los establecimientos de cría en cautividad de osos, está socavando los esfuerzos regionales de conservación..



# CONCLUSIONES

La cría en cautividad de osos se ha convertido en estos años en una actividad que respeta el bienestar animal y es más eficiente debido a que adopta las tecnologías más modernas, y puede continuar proveyendo beneficios medicinales y de conservación en el futuro. Contra estos progresos... ¿Sería aceptable que el mundo occidental intente de manera arbitraria limitar la utilización de estos animales únicamente para satisfacer una limitada e ideológicamente orientada agenda política?

Además, la cría en cautividad de osos brinda ventajas económicas significativas a través del empleo directo de personal y demás beneficios indirectos. Alrededor de setecientas personas trabajan en una operación de cría en cautividad que IWMC ha tenido la oportunidad de visitar. Estos establecimientos contribuyen a la economía a través de la demanda de alimento, insumos, servicios, pago de impuestos y brindan acceso a medicamentos económicos y eficaces.

La relación entre la gente y la vida silvestre, junto a los derechos de las personas de utilizar sustentablemente los recursos silvestres, está incorporada en la filosofía y los principios fundamentales de la CITES y la Convención sobre la Diversidad Biológica.

La cría en cautividad de osos asiáticos negros para la extracción de bilis y su empleo en la medicina tradicional, cuando se lleva a cabo respetando el bienestar animal, resulta un excelente ejemplo de uso racional de un recurso silvestre. Esto asegura la preservación de una tradición cultural importante y permite la conservación de osos silvestres en China y demás sitios en el mundo.



# RESUMEN

- Muchos estadounidenses y europeos gastan más en salud cada año que el ingreso promedio anual de un habitante chino.
- El mercado de la medicina tradicional china es relativamente pequeño. A menudo, la medicina tradicional china brinda una alternativa de bajo costo comparada con la cirugía invasiva.
- Un gran número de medicamentos modernos contiene compuestos de sustancias naturales que provienen de animales y plantas. La mayoría de los medicamentos occidentales modernos elaborados por grandes empresas farmacéuticas guardan semejanza con la medicina tradicional China y la de otros países asiáticos utilizados durante miles de años.
- La mayor población de osos asiáticos negros en China se encuentra en el noreste del país. Como muchas especies que ocurren en países en vía de desarrollo, el oso asiático negro sufre el impacto negativo de la deforestación y pérdida de hábitat.
- La bilis de Oso contiene ácido ursodeoxycólico (AUDC), y tiene numerosas aplicaciones médicas, tales como reducción de la fiebre, protección del hígado, mejora la capacidad visual, interviene en la destrucción de cálculos biliares y actúa como un importante antiinflamatorio. En China, la bilis de oso es también un ingrediente en tónicos energizantes. En la medicina occidental, el AUDC es prescrito para disminuir la cantidad de ácidos biliares tóxicos del cuerpo, tal como la enfermedad autoinmune del hígado Cirrosis Biliar Primaria (CBP). Los científicos aun no conocen en profundidad el mecanismo por el cual el AUDC produce las acciones terapéuticas mencionadas.
- La tecnología empleada en la extracción de bilis en estaciones de cría en cautividad de osos en China continúa perfeccionándose, reduciendo la incomodidad y dolor en los animales. IWMC visitó tres modernas estaciones de cría de osos en China en 2012 y en cada una de ellas existen madres con crías y juveniles bien alimentados y sanos, y sin manifestación de lesiones en la piel o infecciones. Las tres estaciones de cría en cautividad funcionan de manera adecuada.
- En la actualidad, numerosas estaciones de cría están produciendo tercera y cuarta generación de animales reproducidos en cautividad, lo que significa que la provisión de animales del medio silvestre es cada vez menos necesaria.
- La bilis obtenida de osos en cautividad en China es suficiente para satisfacer la demanda interna. Por consiguiente, la presión de la caza furtiva sobre las poblaciones silvestres de osos en China y demás sitios de su área de distribución se encuentra en niveles bajos.
- Las estaciones de cría en cautividad de osos brindan empleo y beneficios económicos a las comunidades locales. Alrededor de setecientas personas trabajan en tan solo una de las estaciones de cría de osos visitada por IWMC. Estos establecimientos contribuyen a la economía a través de la demanda de alimento, insumos, servicios, pago de impuestos y brindan acceso a medicamentos económicos y eficientes.
- Las organizaciones que se ocupan del derecho de los animales en el mundo occidental afirman, erróneamente, que la oferta de productos de animales silvestres origina su propia demanda. Pero la bilis de oso no es un bien de consumo como un iPad. Es un recurso médico establecido que se ha utilizado en Asia desde hace miles de años y cuya demanda se mantiene relativamente estable.
- Es evidente que si la bilis de oso silvestre fuera únicamente la que está disponible en Asia, la caza furtiva del oso negro asiático aumentaría dramáticamente para satisfacer la demanda del producto. Atraídos por los altos precios del mercado negro, los nuevos proveedores ilegales de bilis de oso emergerían substancialmente, aumentando así el riesgo de colapso de la población silvestre de la especie. En Corea del Sur y en Vietnam la presión de las organizaciones dedicadas a los derechos de los animales, que pregonan poner fin a los establecimientos de cría en cautividad de osos, está socavando los esfuerzos regionales de conservación.
- No es aceptable que el mundo occidental intente de manera arbitraria limitar la utilización de estos animales únicamente para satisfacer una limitada e ideológicamente orientada agenda política. Sin la medicina tradicional, mucha gente en China no podría solventar los costos del cuidado de la salud.

"Mis primeras visitas a estaciones de cría en cautividad de oso en China ocurrieron hace dieciséis años. Durante mi última visita, en abril de 2012, quedé impresionado por los enormes avances en las condiciones de bienestar de los animales y en los métodos de extracción de bilis. Si los estándares que he comprobado en tres estaciones de cría – en Mudanjiang, Chengdu y Juian-Xiamen – se replican en otras estaciones, entonces las condiciones generales serían comparables con aquellas experiencias de cría en cautividad en países occidentales. No tengo dudas de que los beneficios a la conservación que brinda la cría en cautividad de osos en China son significativos y que contribuyen a la protección de estos animales en su hábitat natural. La cría en cautividad no constituye una amenaza a la supervivencia del oso en su hábitat natural. En tanto esta actividad se lleve a cabo respetando el bienestar animal, la cría en cautividad es claramente el medio ideal para satisfacer la demanda de bilis de oso."



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Eugène Lapointe'.

Eugène Lapointe  
Presidente  
IWMC World Conservation Trust

Agosto de 2012



*IWMC World Conservation Trust*

[www.iwmc.org](http://www.iwmc.org)

 Síguenos en **Twitter** @iwmcwct

© **IWMC World Conservation Trust**  
Agosto de 2012